ATTENTION: LA LOI FEDERALE AMERICAINE N'AUTORISE LA VENTE DE CE DISPOSITIF QUE PAR UN PRATICIEN HABILITE OU SUR ORDONNANCE DE CE DERNIER.
ATTENTION: USAGE RESERVE A UN SEUL PATIENT.
ATTENTION: EN CAS D'AUGMENTATION DE DOULEUR, D'ENFLURE, OU D'AUTRES REACTIONS INDESIRABLES LORS DE L'USAGE DE CE PRODUIT, CONSULTEZ IMMEDIATEMENT VOTRE PRATICIEN.
AVERTISSEMENT: VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET LES MISES EN GARDE AVANT USAGE.
AVERTISSEMENT: CE DISPOSITIF N'EST PAS DESTINE A PREVENIR OU A REDUIRE TOUTES LES LESIONS. UNE REEDUCATION APPROPRIEE ET UN CHANGEMENT D'ACTIVITE FONT EGALEMENT PARTIE DES ELEMENTS ESSENTIELS A UN PROGRAMME DE TRAITEMENT REUSSI.

ORTHESE DE MARCHE A MOBILITE ARTICULAIRE CONTROLEE

1 Vous pouvez insérer des coussinets pour remplir l'excès d'espace sur les côtés de la cheville ou au talon. Positionnez la plus grande languette rembourrée sur le dessus du pied.

2 Placez le pied et la jambe dans le revêtement avec le talon bien appuyé contre la partie postérieure. Fermez le revêtement en le serrant de gauche à droite au moyen des fermetures velcro.

3 Positionnez le talon du pied contre la botte à bascule. Les montants de l'orthèse doivent être positionnés de chaque côté de la cheville. Appuyez fermement les montants contre le revêtement.
REMARQUE : Si nécessaire, les montants peuvent être conformés à l'anatomie spécifique d'un patient. Ils peuvent être courbés sur le bord d'une surface de travail.

4 Des inserts antéro-postérieurs optionnels peuvent fournir un soutien supplémentaire, si nécessaire. Appliquez les inserts antérieur et postérieur à moins de 2,5 cm au-dessus de l'articulation de la cheville pour éviter la pression des bords distaux pendant la marche.
REMARQUE : Si nécessaire, conformez l'insert antérieur et l'insert postérieur à l'aide d'un pistolet thermique, ou coupez-les avec de gros ciseaux.

5 Serrez les sangles de pied. Appliquez les trois sangles supérieures en alternant leur direction, puis serrez.

6 Après avoir correctement appliqué l'orthèse de marche à mobilité articulaire contrôlée, déterminez l'angle de dorsiflexion et de flexion plantaire requis. Utilisez une clé hexagonale pour régler les vis de butée.
REMARQUE : Consultez les directives de réglage des articulations de l'autre côté.

REGLAGE DES ARTICULATIONS:

Un tour complet (360°) de la vis de réglage correspond à 5° de mobilité de la cheville.

REGLAGE DE MOUVEMENTS FIXES:

Réglage neutre
A 90˚: Tournez la vis antérieure et la vis postérieure de la même façon, jusqu'à ce que les montants soient perpendiculaires au sol.

Dorsiflexion
Desserrez la vis antérieure et serrez la vis postérieure jusqu'à obtention de la position désirée.

Flexion plantaire
Desserrez la vis postérieure et serrez les vis antérieures jusqu'à obtention de la flexion plantaire désirée.

REGLAGE DE MOUVEMENTS LIMITES:

A partir d'un réglage neutre, desserrez les deux vis d'un tour complet afin d'obtenir un mouvement limité de 5° en dorsiflexion et de 5° en flexion plantaire.

Pour augmenter la dorsiflexion à 10°, desserrez la vis antérieure d'un tour complet.

Pour un mouvement non limité de 22,5° en dorsiflexion et de 22,5° en flexion plantaire, desserrez complètement les deux vis afin de permettre une amplitude articulaire de cheville de 45°.

ATENCIÓN: LA LEY FEDERAL RESTRINGE LA VENTA DE ESTE APARATO A LOS CASOS DE VENTA POR O BAJO LA ORDEN DE UN PROFESIONAL MÉDICO LICENCIADO.
ATENCIÓN: SOLAMENTE PARA USO EN UN PACIENTE A LA VEZ.
ATENCIÓN: SI EXPERIMENTA AUMENTO DEL DOLOR, HINCHAZÓN O CUALQUIER REACCIÓN ADVERSA AL USAR ESTE PRODUCTO, CONSULTE A SU PROFESIONAL MÉDICO INMEDIATAMENTE.
ADVERTENCIA: LEA LAS INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS DETENIDAMENTE ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.
ADVERTENCIA: ESTE APARATO NO PREVIENE O REDUCE TODAS LAS LESIONES. LA ADECUADA REHABILITACIÓN Y MODIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD SON TAMBIÉN PARTE ESENCIAL DE UN PROGRAMA SEGURO DE TRATAMIENTO.

ANDADOR DE RADIO DE MOVIMIENTO CONTROLADO

1 Se pueden insertar acolchados a cada lado del tobillo o en el talón para acomodar espacio extra.
El acolchado mayor en forma de lengüeta debe ser colocado sobre la parte superior del pie.

2 Coloque el pie y la pierna dentro del forro firmemente contra la parte posterior. Cierre el forro ajustado, de izquierda a derecha, y ponga el velcro.

3 Coloque el talón del pie contra la bota. Los postes del andador deben estar colocados a media-línea sobre el tobillo. Apriételos firmemente contra el forro.
NOTA: Los postes pueden ser contorneados para un paciente si es necesario. Use el borde de una mesa para doblarlos.

4 Los insertos optativos A-P proporcionan apoyo adicional cuando sea indicado. Aplique los insertos anterior y posterior a no menos de 2.5 cm. por encima de la articulación del tobillo para evitar presión de los bordes distales al caminar.
NOTA: Si fuese necesario, contornee los insertos A-P con una pistola de calor, y luego recórtelos con tijeras duras.

5 Apriete las tiras del pie. Aplique las tres tiras superiores, alternando la dirección, y después apriételas.

6 Después de haber colocado correctamente el Andador de Radio de Movimiento Controlado, determine el ángulo necesario de dorsiflexión y flexión plantar. Use una llave allen para ajustar los tornillos de límite.
NOTA: Ver las instrucciones de ajuste de la bisagra al otro lado.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE DE LA BISAGRA:

Una vuelta, (360°), del tornillo de ajuste equivale a 5° de movimiento del tobillo.

POSICIÓN FIJA DE MOVIMIENTO:

Posición neutra
90˚: Gire los tornillos frontal y posterior en la misma cantidad, hasta que los postes estén perpendiculares al suelo.

Dorsiflexión
Afloje el tornillo frontal y luego vuelva a apretarlo hasta que se haya obtenido la posición deseada.

Flexión plantar
Afloje el tornillo posterior y apriete el tornillo frontal hasta que se haya alcanzado la cantidad deseada de flexión plantar.

POSICIÓN DE MOVIMIENTO LIMITADO:

Desde una posición neutra, afloje los dos tornillos una vuelta completa para crear un movimiento limitado de 5° de dorsiflexión y 5° de flexión plantar.

Para permitir el aumento de la dorsiflexión a 10°, afloje los tornillos frontales una vuelta completa.

Para movimiento ilimitado de 22.5° de dorsiflexión y 22.5° de flexión plantar, afloje los dos tornillos completamente. Esto le permitirá un radio total de movimiento del tobillo de 45°.

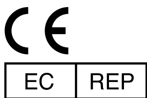
Controlled Range of Motion Walker

BEWEGUNGSKONTROLL-WALKER
DEAMBULATORE CON COTROLLO DEL RAGGIO DI MOVIMENTI
ORTHESE DE MARCHE A MOBILITE ARTICULAIRE CONTROLEE
ANDADOR DE RADIO DE MOVIMIENTO CONTRO

BREG™

Breg, Inc.
2611 Commerce Way
Vista, CA 92081 U.S.A.
P: 800.321.0607
F: 800.FAX.BREG
www.breg.com
Breg is an Orthofix company

AW-1.07140 Rev F 0411

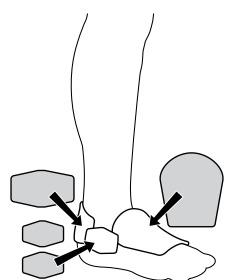


E/U authorized representative
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

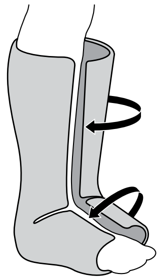


CAUTION: FEDERAL LAW RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONER.
CAUTION: FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.
CAUTION: IF YOU EXPERIENCE INCREASED PAIN, SWELLING, OR ANY ADVERSE REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, IMMEDIATELY CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL.
WARNING: CAREFULLY READ USE INSTRUCTIONS AND WARNINGS PRIOR TO OPERATION.
WARNING: THIS DEVICE WILL NOT PREVENT OR REDUCE ALL INJURIES. PROPER REHABILITATION AND ACTIVITY MODIFICATION ARE ALSO AN ESSENTIAL PART OF A SAFE TREATMENT PROGRAM

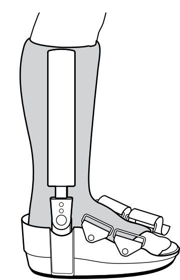
CONTROLLED RANGE OF MOTION WALKER



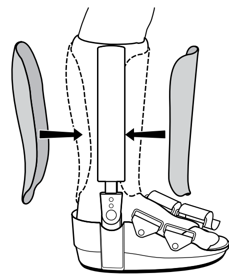
1 Pads may be inserted to accommodate extra space on either side of the ankle or at the heel. The larger tongue pad should be positioned over the top of the foot.



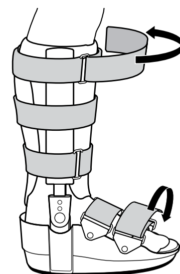
2 Place foot and leg inside liner with heel firmly against the back. Close liner tightly, left to right, securing the velcro closures.



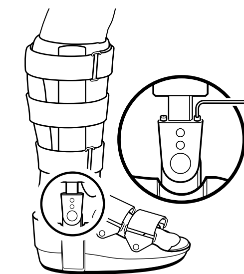
3 Position heel of foot against the rocker boot. Brace uprights should be positioned mid-line over the ankle. Press the uprights firmly against the liner. **NOTE: Uprights may be contoured to individual patient if required. Use table edge for bending.**



4 Optional A-P inserts provide additional support when indicated. Apply the anterior and posterior inserts no less than 1" above the ankle joint to avoid pressure from the distal edges when walking.
NOTE: If needed, contour A-P inserts with heat gun, trim with heavy scissors.



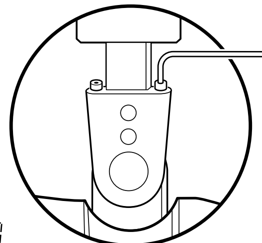
5 Tighten foot straps. Apply top three straps, alternate their direction, and tighten.



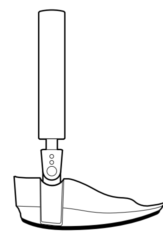
6 After properly applying the Controlled Range of Motion Walker, determine required angle of dorsiflexion and plantar flexion. Use an Allen wrench to adjust the limit screws.
NOTE: See hinge adjustment instructions on opposite side.

HINGE ADJUSTMENT INSTRUCTIONS:

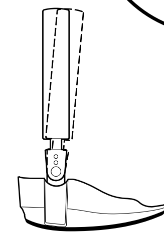
One revolution (360°) turn of the adjustment screw equals 5° of ankle motion.



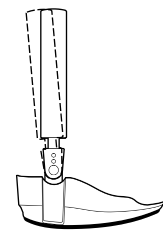
FIXED MOTION SETTING:



Neutral Setting
90°: Turn both front and back screws equally, until uprights are perpendicular to the floor.

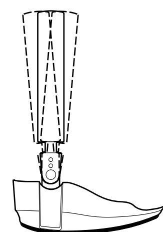


Dorsiflexion
Loosen front screw and tighten back screw until desired position has been obtained.

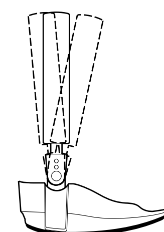


Plantar Flexion
Loosen back screw and tighten front screw until desired amount of plantar flexion has been achieved.

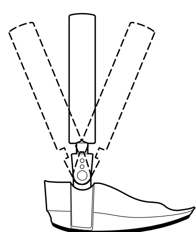
LIMITED MOTION SETTING:



From a neutral setting, loosen both screws one full turn to create limited motion of 5° dorsiflexion and 5° of plantar flexion.



To allow for increased dorsiflexion to 10°, loosen front screws one full turn.

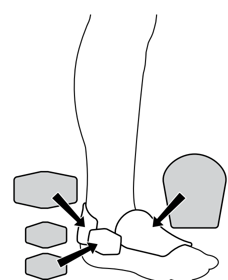


For unlimited motion of 22.5° dorsiflexion and 22.5° of plantar flexion, loosen both screws fully. This will allow a total range of 45° of ankle motion.

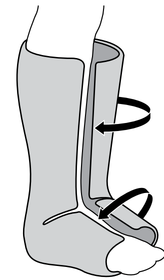


VORSICHT: LAUT GESETZ DARF DIESES GERÄT NUR VON EINEM ARZT ODER AUF ANWEISUNG EINES ARZTES VERKAUFT WERDEN.
VORSICHT: DARF NUR VON EINEM PATIENTEN VERWENDET WERDEN.
VORSICHT: WENN BEI DER VERWENDUNG STARKE SCHMERZEN, SCHWELLUNGEN ODER ANDERE NEBENWIRKUNGEN AUFTRETEN, KONSULTIEREN SIE BITTE SOFORT IHREN ARZT.
WARNUNG: LESEN SIE VOR DER VERWENDUNG DIE ANWEISUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN SORGFÄLTIG DURCH.
WARNUNG: DIESES GERÄT KANN NICHT ALLE VERLETZUNGEN VERHINDERN ODER LINDERN. ENTSPRECHENDE REHABILITATION UND AKTIVITÄTSEINSCHRÄNKUNG SIND EIN WICHTIGER BESTANDTEIL EINER SICHEREN BEHANDLUNG.

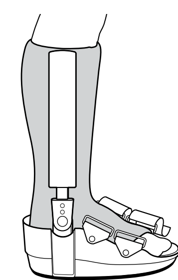
BEWEGUNGSKONTROLL-WALKER



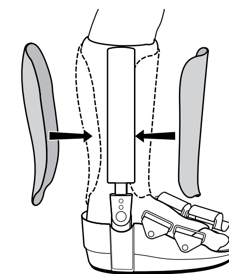
1 Kissen können eingelegt werden, um den Raum auf beiden Seiten des Knöchels oder an der Ferse zu füllen. Das größere Zungenkissen sollte auf die Oberseite des Fußes gelegt werden.



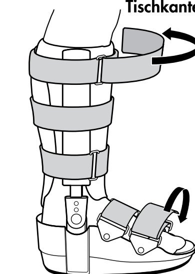
2 Den Fuß und das Bein in die innere Schale stellen, wobei die Ferse fest an der Rückseite der Schale anliegen sollte. Schale fest von links nach rechts mit dem Klettverschluß verschließen.



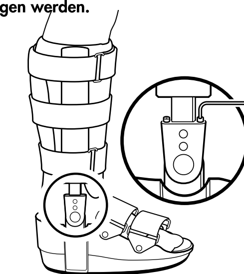
3 Da die Unterseite des Walker rund und kufenförmig konstruiert ist, muß die Ferse fest im Stiefel positioniert werden. Vertikale Stützen ungefähr über der Knöchelmitte positionieren. Vertikale Stützen fest gegen die Schale drücken.
HINWEIS: Vertikale Stützen können individuell dem Bein des Patienten angepaßt werden. Stützen können über einer Tischkante zurechtgebogen werden.



4 Wahlweise erhältliche A-P-Einlagen können zusätzliche Unterstützung bieten, wenn diese erforderlich ist. Anterior (Vorder)- und Posterior (Hinter)-Einlage mindestens 2,5 cm über dem Knöchel anlegen, um beim Gehen Druck von den distalen Kanten zu vermeiden.
HINWEIS: A-P-Einlagen können ggf. mit einer Lötpistole geformt und mit einer starken Schere zugeschnitten werden.



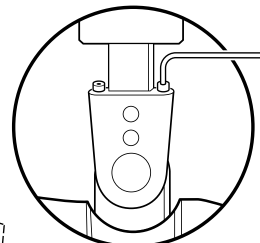
5 Fußgurte festziehen. Die drei oberen Gurte in abwechselnder Richtung anbringen und festziehen.



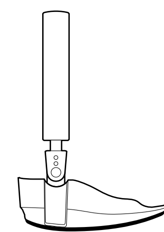
6 Nachdem der Bewegungskontroll-Walker richtig sitzt, entsprechenden Winkel für die Dorsi- und Plantarflexion ermitteln. Mit einem Inbusschlüssel die Limit-Schrauben festziehen.
HINWEIS: Siehe Anleitung zur Gelenkeinstellung auf der anderen Seite.

ANLEITUNGEN ZUR GELENKEINSTELLUNG:

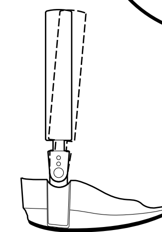
Eine Umdrehung (360 Grad) der Einstellungsschraube entspricht 5 Grad der Knöchelbewegung.



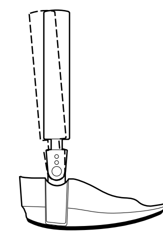
FESTE BEWEGUNGSEINSTELLUNG:



Neutrale Einstellung
90 Grad: Schrauben an der Vorder- und Rückseite gleichermaßen drehen, bis die Stützen senkrecht zum Boden stehen.

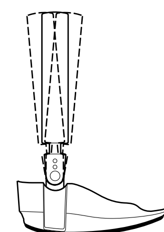


Dorsiflexion
Schrauben an der Vorderseite lockern und an der Rückseite festziehen, bis die gewünschte Position erreicht wurde.

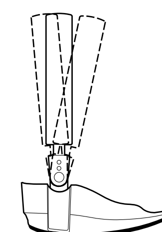


Plantarflexion
Schrauben an der Rückseite lockern und an der Vorderseite festziehen, bis die gewünschte Plantarflexion erreicht wurde.

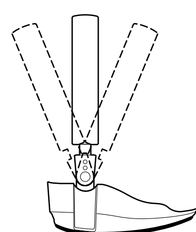
EINGESCHRÄNKTE BEWEGUNGSEINSTELLUNG:



In der neutralen Einstellung beide Schrauben um eine volle Drehung lockern, damit eine eingeschränkte Bewegung von 5 Grad Dorsiflexion und 5 Grad Plantarflexion erreicht wird.



Um eine erhöhte Dorsiflexion von 10 Grad zu erhalten, Schrauben an der Vorderseite um eine volle Drehung lockern.

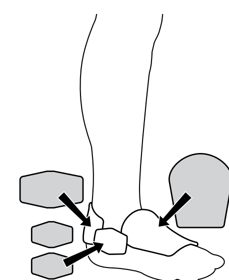


Für eine uneingeschränkte Bewegung von 22,5 Grad Dorsiflexion und 22,5 Grad Plantarflexion beide Schrauben vollständig lockern. Dadurch wird eine Knöchelbewegung von 45 Grad erzielt.

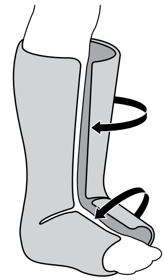


ATTENZIONE: VENDITA CONSENTITA SOLO SU AUTORIZZAZIONE MEDICA.
ATTENZIONE: NON UTILIZZARE SU PIU DI UN PAZIENTE.
ATTENZIONE: SE DURANTE L'USO SI ACCUSA UN AUMENTO DI DOLORE, GONFIORE, O QUALUNQUE ALTRA REAZIONI AVVERSA, CONSULTARE IMMEDIATAMENTE IL PROPRIO OPERATORE SANITARIO.
ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE ISTRUZIONI E AVVERTIMENTI PRIMA DELL'USO.
ATTENZIONE: NON PREVIENE NÉ RIDUCE OGNI LESIONE. PARTE ESSENZIALE DI UN PROGRAMMA TERAPEUTICO COMPLETO SONO ANCHE UNA RIABILITAZIONE ADEGUATA E LA MODIFICA DELLE ATTIVITA SVOLTE.

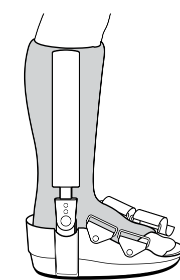
DEAMBULATORE CON COTROLLO DEL RAGGIO DI MOVIMENTI



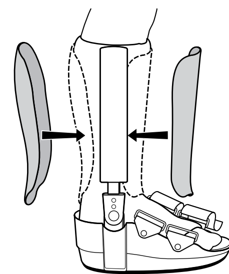
1 Si possono inserire delle imbottiture per riempire lo spazio in più sia dall'uno che dall'altro lato della caviglia o al calcagno. L'imbottitura più grande a linguetta va collocata sulla parte superiore del piede.



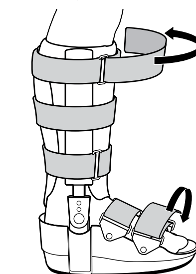
2 Mettere il piede e la gamba all'interno della fodera imbottita con il calcagno appoggiato fermamente contro la parte posteriore. Chiudere la fodera imbottita in modo che sia ben aderente, da sinistra a destra, fissando le chiusure di velcro.



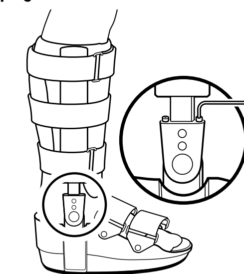
3 Posizionare il calcagno contro lo stivale rocker. Le barre verticali vanno posizionate a metà della caviglia. Premere le barre verticali contro la fodera imbottita.
NOTA: le barre verticali se necessario, possono venire sagomate per ciascun paziente. Usare il bordo del tavolo per piegarle.



4 Gli inserti opzionali A-P forniscono ulteriore supporto, quando è necessario. Applicare gli inserti anteriore e posteriore a non meno di 2, 5 cm al di sopra della giuntura della caviglia per evitare la pressione dei margini distali quando si cammina. **NOTA: se necessario, sagomare gli inserti A-P con una pistola a caldo, tagliare con forbici pesanti.**



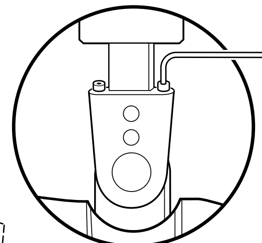
5 Stringere i cinturini per il piede. Applicare i tre cinturini superiori, alternarne la direzione e serrarli.



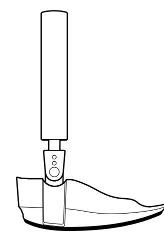
6 Dopo avere applicato accuratamente il deambulatore per il controllo del raggio di movimenti, determinare l'angolo necessario di flessione dorsale e flessione plantare. Usare una chiave per brugole per regolare le viti di arresto.
NOTA: vedere le istruzioni per la regolazione della cerniera dal lato opposto.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE DELLA CERNIERA:

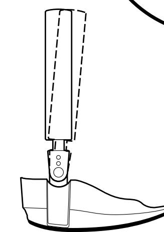
Una rivoluzione (360°) della vite di regolazione è uguale a 5° di movimento della caviglia.



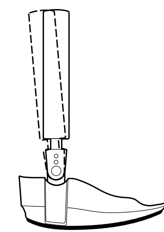
REGOLAZIONE FISSE PER I MOVIMENTI:



Regolazione Neutrale
90°: girare entrambe le viti posteriore e anteriore in modo uguale, fino a quando le barre verticali sono perpendicolari al pavimento.

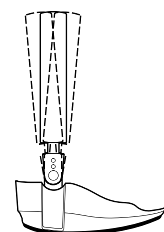


Flessione Dorsale
Allentare la vite anteriore e serrare quella posteriore dietro fino a quando si è ottenuta la posizione desiderata.

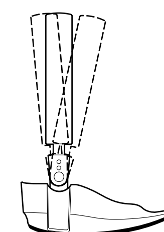


Flessione Plantare
Allentare la vite posteriore e serrare quella anteriore fino a quando si è ottenuto il livello desiderato di flessione plantare.

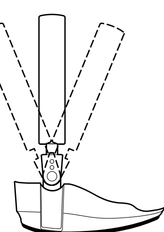
REGOLAZIONE PER MOVIMENTO LIMITATO:



Da una regolazione neutrale, allentare entrambi le viti di un giro completo per creare un movimento limitato di 5° di flessione dorsale e 5° di flessione plantare.



Per permettere un aumento di flessione dorsale fino a 10°, allentare le viti anteriore di un giro completo.



Per un movimento illimitato di 22,5° di flessione dorsale e 22,5° di flessione plantare, allentare completamente entrambe le viti. Questo permetterà un raggio totale di 45° di movimento della caviglia.